Сонет 130 (Перевод с. Маршака)

Ее глаза на звезды не похожи  
Нельзя уста кораллами назвать,  
Не белоснежна плеч открытых кожа,  
И черной проволокой вьется прядь.  
  
С дамасской розой, алой или белой,  
Нельзя сравнить оттенок этих щек.  
А тело пахнет так, как пахнет тело,  
Не как фиалки нежный лепесток.  
  
Ты не найдешь в ней совершенных линий,  
Особенного света на челе.  
Не знаю я, как шествуют богини,  
Но милая ступает по земле.  
  
И все ж она уступит тем едва ли,  
Кого в сравненьях пышных оболгали.

Сонет 102 (перевод С. Маршака)

Люблю, - но реже говорю об этом,  
Люблю нежней, - но не для многих глаз.  
Торгует чувством тот, что перед светом  
Всю душу выставляет напоказ.  
Тебя встречал я песней, как приветом,  
Когда любовь нова была для нас.  
Так соловей гремит в полночный час  
Весной, но флейту забывает летом.  
Ночь не лишится прелести своей,  
Когда его умолкнут излиянья.  
Но музыка, звуча со всех ветвей,  
Обычной став, теряет обаянье.   
  
И я умолк подобно соловью:  
Свое пропел и больше не пою.

Сонет 90 (перевод С. Маршака)

Уж если ты разлюбишь - так теперь,  
Теперь, когда весь мир со мной в раздоре.  
Будь самой горькой из моих потерь,  
Но только не последней каплей горя!  
И если скорбь дано мне превозмочь,  
Не наноси удара из засады.  
Пусть бурная не разрешится ночь  
Дождливым утром - утром без отрады.  
Оставь меня, но не в последний миг,  
Когда от мелких бед я ослабею.  
Оставь сейчас, чтоб сразу я постиг,  
Что это горе всех невзгод больнее,   
  
Что нет невзгод, а есть одна беда -  
Твоей любви лишиться навсегда.

Сонет 21 (Перевод С. Маршака)

Не соревнуюсь я с творцами од,  
Которые раскрашенным богиням  
В подарок преподносят небосвод  
Со всей землей и океаном синим.  
  
Пускай они для украшенья строф  
Твердят в стихах, между собою споря,  
О звездах неба, о венках цветов,  
О драгоценностях земли и моря.  
  
В любви и в слове - правда мой закон,  
И я пишу, что милая прекрасна,  
Как все, кто смертной матерью рожден,  
А не как солнце или месяц ясный.  
  
Я не хочу хвалить любовь мою, -  
Я никому ее не продаю!